

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 792 februaro 2017

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2016	
.....	NAKAMITI Tamihiro 1-2
初心者のための語尾なし単語の使い方 (50) 相川 節子	2
楽しい作文教室 (67).....	塚本 猛 3
Kajero Libervola: Atomcentraloj en Wakasa (1)	
.....	KITAGAWA Syozi 4
モバード俳句 (51).....	広高 正昭 5
対訳: 私はかうして死んだ! (1)	
.....	平林初之輔 / belmonto 6-7
書評: Dio ne havas eklezion.....	伊藤 俊彦 8
La 8a Azia Kongreso kaj la 5a ILEI-Seminario	
en Orienta Azio.....	NAKATU Masanori 9-10
Salono: 野田淳子さんのコンサートを聞いて	
.....	浮田 政治 10
La Movado: 各地のザメンホフ祭・エスペラント祭ほか	
.....	10-13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績.....	14
「わたしとザメンホフ」原稿募集.....	15
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室課題.....	15
編集ノート.....	16

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2016

NAKAMITI Tamihiro (Hyoogo)

La 103a Japana Kongreso

Al la Kongreso kun la temo “Lago Biŭa, Homo, Harmonio”, kiu havis lokon la 8-10an de okt. en la urbo *Oumihaciŝiman*, aliĝis 431 esperantistoj inkluzive de 13 alilandanoj. Karakterizis ĝin la kongresejo, nome: “la lerneja tereno de *Vories Gakuen*”, kies meritojn la plenumkomitato plene utiligis. En la preĝejo plena de majesta atmosfero okazis ĉefaj programeroj, ekzemple, malferma kaj ferma solenoj, prelegoj kaj koncertoj. Ankaŭ la lernantoj regalis nin per te-ceremonio kaj fanfara ludo. En la 9a ni aŭskultis la prelegojn de specialistoj pri Lago *Biŭa* laŭ la kongresa temo kaj ĝuis la koncerton fare de *Noda Ĵunko* kaj *Ŝalma Grupo Lake Reed*. Kaj fakkunsido “memfari sapon” povis uzi vivo-kemian klasĉambbron.

Kompreneble Kansaja Ligo kaj ties membroj kunlaboris plenforte por la sukceso de la Kongreso, sed ni devus aparte danki al

lernejaj volontuloj, kiuj fervore helpis al ni en diversaj flankoj.

Kansaja Kongreso kun buntaj programeroj

La 64a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo junie havis lokon en la urbo *Sakai* kun 208 partoprenantoj inkluzive de 53 moralaj. Ankaŭ tiu ĉi kongreso elektis kiel kongresejon, tre konvenan ejon nomatan “*BiG-i*”, Internacia komunikada Centro por Handikapitoj. La ejo estas tuj najbare de Stacio kaj ofertas komfortajn dormoĉambrojn. Abundis diversaj programeroj malfermitaj por neesperantistoj. En la unua tago oni okazigis enkondukan kurson de Esperanto kaj trikapan simpozion, “Interkomunika lingvo en la tergloba epoko”. Kaj en la 19a oni preparis Deklamano Teatraĵon, “*Hasegawa Teru*” kaj Prelegon “*Zamenhof kaj Adler*” fare de *Kogo Chiharu*. Interalie la teatraĵo realiĝis dank' al la kunlaboro de Trupo “*Ibuki*” kaj *Osaka* Filio de Japan-Ĉina Amikeca Asocio, el kiu spektis 120 membroj kune kun 130

esperantistoj. La nombro 120 estis rekorda kiel neesperantista partopreno.

Lokaj kongresoj en la Okcidenta Japanio

La ligo de *Kyûsyû* celebris sian 90an Kongreson kun la temo “Pacon, Amikecon kaj Interkomprenon!” maje en *Dazaihu*. Kvankam la grandaj tertremoj atakis gubernion *Kumamoto*, aliĝis 61 samideanoj inkluzive koreojn, kiuj jen prelegis sub la temo “Naŭ ĉarmoj el Fundamenta Krestomatio”, jen invitis al *Seula UK* en 2017.

Kaj la ligo de *Tyûgoku-Sikoku* organizis sian 17an Kongreson novembre en la urbo *Matuyama* kun 56 partoprenantoj inkluzive de 7 moralaj. La urbo estas fama interalie pro banloko *Dôgo*. La partoprenantoj, do certe ĝuis ne nur la diversajn programerojn sed ankaŭ la banon.

La Kunloĝadoj

La 48a Friska Lernejo kun 33 ĉeestantoj havis lokon septembre en Esperanto-domo en Kioto. En la lernejo ili fervore lernis en 3 klasoj kaj fakkunsidis en 4 grupoj. Ni ofertis por la unua fojo deklaman klason, kiun elektis 7 lernantoj.

JEI organizis la 49an Esperanto-Seminarion maje en la urbo *Ranzan* kun 35 partoprenantoj. Ili lernis en 4 klasoj inkluzive memstaran kaj krome ĝuis prelegojn kaj Gajan Vesperon.

La 35an Komunan Seminarion organizis Japana Esperanto-Junularo en la 2-4a de dec. en la urbo Osako. En la Seminario partoprenis entute 33 inkluzive 4 moralajn el Japanio, Koreio, Ĉinio kaj Barato. Ili kunmanĝis, kuntrinkis interfluis, kaj ĝuis diversajn programerojn krom turismoj.

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (50)

相川 節子

前置詞 (33) far

前号まで、前置詞を abc 順に紹介してきました。そして前号の *trans* で、本来の前置詞は全部とりあげたのですが、今回は他の品詞から派生した前置詞 *far* を紹介します。

動詞 *fari* の語根だけを前置詞として、「～によってなされた」「～によって作られた」の意味に使います。

Troviĝas multaj tradukaĵoj far Zamenhof.
(ザメンホフによる翻訳作品はたくさんある)

Mortigo de Cezaro far Brutus
(ブルータスによるシーザー殺し)

far がいつごろから前置詞として使われるようになったのかはわかりませんが、比較的最近の用法ではないかと思います。わたし自身が耳にしたのはせいぜいここ 20 年ぐらいでしょうか。

per (～を介して) という前置詞がありますが、これは *pere de* (～を仲介して) という形で使われたり、*peri* (仲介する) という動詞として使われたりします。エスペラント活動では *peranto* (会費や雑誌購読の取り次ぎをする人) ということばをよく聞きます。


per から *pere de* や *peri* ができたのと逆の発想で、*fari* から *fare de* や *far* が使われるようになったのではないのでしょうか。

「～によってなされた」「～によって作られた」の意味を持つ前置詞としては、本来 *de* が使われています。ただこの前置詞、あまりにも用途が多すぎるんです。所有を表す、時間や場所の起点を表す、受け身の行為者を表す…など。そこで「行為者を表していることが明確にわかるよう *far* を使おう」と言い出したエスペランティストがいたのでしょう。

上記の例文が、もし *Mortigo de Cezaro de Brutus* だったら、誰が誰を殺したのか、文法上は区別が付きません。*far* はそれほどひんぱんに使われているわけではありませんが、便利な単語だと思います。

次号からは、接続詞をとりあげます。

第 65 回関西エスペラント大会
2017 年 6 月 3 日 (土) ~ 4 日 (日)
会場 大阪大学会館 (豊中キャンパス)
公開番組は堀泰雄さん、視覚障害者で落語家の桂福点さんが出演されます。





①私はジッパー付きキャリーバッグを持っている。

【訳例1】Mi havas transportilon kun zipo. (Sayuri, Drako, CA, Acuko, T.Ku, Orion, ikona, alfa, Ivajo, M.H.)

【訳例2】Mi havas rulsakon kun zipo. (AG)

【訳例3】Mi havas valizon kun radetoj fermeblan per zipo. ([綴り修正]ヒー坊)
ジッパー：zipo (元は米国 B.F.グッドリッチ社のオーバーシューズの商標 zipper)。

キャリーバッグ (transportilo、英語では cat carrier なのでキャリア?) ですが、普段はキャリアと呼んでいます。私のは、布張りでかまぼこ形、片側の網の縁に沿ったジッパーを開いて、猫を出し入れます。檻 kaĝo のようなものや、袋のようなものなどありますが、ローラーは付いていません。

訳例2の rulsako は2輪のローラーが付いていて、買い物運ぶために使ったりするキャリーだと思います。なお、ハンドバッグは mansako です。

訳例3の valizo は旅行かばんや小さなトランクを指します。一人で運べる程度の大きさでローラー付きも多いでしょう。

②ミミはジッパーを開けて出るのが体得した。

【訳例1】Mimi spertiĝis malfermi la zipon por eliri. (alfa)

【訳例2】Mimi spertiĝas malzipi kaj eliri. (Acuko)

【訳例3】Mimi spertiĝis malfermi la zipon kaj eliĝi. (ikona)

このジッパー zipo でキャリーの扉を閉じています。スライダー (movpeco) の引き手は外側に付いていて、それを引くことで閉じたり開いたりできます。訳例2のように動詞として使うこともでき、「閉じる」が zipi、「開く」が malzipi です。ミミは、キャリーの中でスライダーの内側をくわえ、40センチ程度丸く動かしてジッパーを開けます。

「体得する」には sperti ion (体験によって学ぶ、経験する) を自動詞にした spertiĝi が使えるでしょう。この語は通常 en や pri を使って何に熟達したかを示します。gajni (手に入れる) だと、偶然、

努力無しで得た感じになります。訳例のように、動詞不定形を pri による補語の代わりに使う場合は pri を省略します。en なら複文の時制を現在にして、en tio, ke ŝi malfermas la zipon por eliĝi のように表現できると思います。

③今度はドアの取っ手を引こうと試みている。

【訳例1】Nun ŝi provas tiri la manilon de la pordo. (Drako)

【訳例2】Ĉi tiun fojon Mimi provas tiri la manilon de la pordo. (Fumi)

【訳例3】Ĉi-foje ĝi provas tiri manilon de pordo. (Ivajo)

「ドアの取っ手」には manilo が使えるでしょう。湯飲み taso の「取っ手」や、フライパン pato の「柄」は tenilo です。取っ手がドアに固定されていて動かない場合には tenilo でいいと思います。

provi (試みる) はうまくいくかどうか試してみろという意味です。provi veston (試着する) などの用法があります。ドアは、取っ手を上から下に回すように押して開けるのですが、ミミは飛び付き、下に引きます。取っ手が動かないとドアを蹴り上り、横の本棚に移動します。ミミは半年経っても自分の名前を覚えていませんが、体操 gimnastiko は得意のようです。

④私はドアが開かないように鍵をかける。

【訳例1】Mi ŝlosis la pordon por ke ĝi ne malfermiĝu. ([意志法に修正]M.H.)

【訳例2】Mi ŝlosas la pordon por ke Mimi ne povu malfermi ĝin. ([意志法に修正]ヒー坊)

【訳例3】Mi ŝlosis la pordon por lasi ĝin fermitan. (CA)

訳例のように、「鍵をかける」は ŝlosi ion でいいでしょう。「開かないように」は、かなり難しかったようですが、por ke (～のために、～ように) で表現できます。後に続くのは目的や達成されるべき事項なので、複文の動詞は意志法を使います。

訳例3のように、por の後を複文にせず、動詞の不定形を使ってもいいでしょう。ただ、fermitan と対格にすると「閉じたそれ(ドア)」をそのままにしておくような感じがします。対格を外して lasi ĝin fermita にすれば、「ドアが閉ざされたままになるように」という感じになると思います。

成績は p.14、新しい課題は p.15

Atomcentraloj en Wakasa (1)

KITAGAWA Syozi (Hukui)

福井県の敦賀で1970年にわが国で初めて原子力による発電が行われ、大阪万博に送られて以来、若狭地方には15基の原発が次々と建てられていった。その危険を指摘する声はかき消されていったが、2011年の東日本大震災の時の福島での破局的な原発災害によって、初めて国民の目は覚まされ、反原発の声は多数を占めた。にもかかわらず、再稼動の声があるのは私には異様としか思えない。

En la distrikto *Wakasa* 60 kilometrojn vasta en la gubernio *Hukui* troviĝas 15 atomcentraloj inkluzive baldaŭ nuligotajn. Povas esti, ke ĉi tie estas la loko, kie atomcentraloj plej koncentriĝas en la mondo. En la jaro 1970, kiam mi transloĝiĝis al ĉi tie kiel instruisto de iu supra mezlernejo, oni fiere rakontis pri “la elektro farita de atomenergio unuafoje en nia lando”, kiu estis sendita al la *Expo'70* okazinta en Oosako. Tiu elektro estis produktita en la urbo *Turuga* kaj de tiam 15 atomcentraloj estis sinsekve konstruitaj en *Wakasa*.

En la 11a de marto, 2011 okazis la Orient-japana Granda Katastrofo. Atakis ne nur tertremo kaj grandioza cunamo, sed ankaŭ en *Fukusima* okazis seriozaj akcidentoj de la atomcentraloj, nome, eksplodoj de la konstruaĵoj kaj fandiĝoj de reaktoraj kerno. Kaj pro tio la ĉirkaŭaj terenoj ŝanĝiĝis al la ejo, kie neniu povos vivi. Ĝis tiam en la mondo okazis katastrofaj akcidentoj de atomcentraloj en “Trimejla Insulo” (1979, Usono) kaj “Ĉernobilo” (1986, eks-SovetUnio). Ĉar Francio aŭ Japanio havas trie multajn atomcentralojn, mi timis, ke sekva akcidento okazos en iu el du landoj. Kaj fakte ĝi okazis en Japanio, interalie en *Fukusima*, kie troviĝas multaj atomcentraloj same kiel en *Wakasa*.

Por ekspertoj en “la atomenergia vilaĝo” ne estis malfacile trompi loĝantojn de *Wakasa*.

Ili diris: “La elektro de atomenergio kostas plej malmulte.”; “Atomcentraloj neniam ellasos radioaktivecon.” ktp. Kvankam tiuj, kiuj kontraŭis al atomcentraloj, protestis kontraŭ tiaj mensogoj, tamen ili neniam venkis pro abunde da propagandoj de “la vilaĝo” kaj potenco de la registaro kaj aŭtonomaj komunumoj. Kaj, post la akcidento en *Fukusima* evidentiĝis antaŭ okuloj de loĝantoj, ke la propagandoj estis mensogoj, sed tiam ili estis venenitaj je drogo nomata “atomcentralo” kaj deziris daŭrigon de funkciado de atomcentraloj.

Nuntempe oni facile povas kompreni, ke la elektro de atomenergio fariĝos nekredeble multekosta, se oni konsiderus postajn procedojn de la atomcentraloj mem kaj eluzitaj nukleaj brulaĵoj. En *Fukusima* pro forta radioaktiveco multege da homoj ne povas reiri al siaj hejmlokoj, kaj gejunuloj devas vivi kun maltrankvileco je kancero kaŭzota de radioaktiveco. La vorto “neriparebla” estas esprimo ĝusta por la nuna stato de la orienta parto de *Fukusima*, kaj neniu kredos, ke morgaŭa *Wakasa* neniam fariĝos tia. Estas prave, ke pli multaj homoj en la lando inklinas kontraŭi atomcentralojn. Al mi ŝajnas, ke frenezegaj estas tiuj homoj, kiuj en tia situacio ankoraŭ intencas refunkciigon de atomcentraloj kaj eĉ planas ĝian eksportadon al alilandoj.

Laŭ mia opinio la prospero pere de atomenergio estas kvazaŭ miraĝo. Kiam okazus katastrofa akcidento, tiam momente nuligus riĉaĵoj, kiujn oni klopodis por akiri ĝis nun. “Riĉaĵo” ne ĉiam signifas mono aŭ konkretaj objektoj. Ĝi inkluzivas ankaŭ riĉan naturon, varman homan koron, kaj ligilon kun aliaj homoj. Mi tre bedaŭras, ke pro la akcidento tie perdiĝis tiaj “riĉaĵoj”. Mi dubas, ĉu la socio, kiu perdis tian bonan etoson meritas vivadon. Nun, kiam ni spertis la katastrofon en *Fukusima*, ni volas kun saĝeco kaj kuraĝo rerigardi nian estontecon.

Rondo Hajkista (51)

HIROTAKA Masaaki (広高正昭)

このモバード俳句も前回で 50 回の節目を迎えました。皆さまのご支援に感謝します。今回からは少し趣向を変えていきたいと思えます。これまでは前半にエスペラントで俳句にまつわる小文を書き、その後に選ばれた投稿句の選評を日本語で書いてきました。これからしばらくは、始めに日本語で書き、投稿句の鑑賞をエスペラントで行います。俳句についてエスペラントで考えを巡らすことは、エスペラント俳句の上達につながるものと信じます。読者の皆さまのご理解とご協力をお願いします。

Kvin legantoj sendis sume 14 kontribuajojn. Koran dankon al ĉiuj kontribuintoj. Mi elektis jenajn kvin pecojn. (kun signo* estas modifita)

Post leciono
al bankedo jarfina —
Steloj proksimaj (Takesi)

Eble temas pri leciono de Esperanto en iu vespera kunsido de loka klubo. Liberigite de la serioza leciono, ĉiuj membroj ĝoje babilante rapidas al bankedejo, kie atendas bongustaĵoj. Sur la vintra ĉielo brilas klaraj steloj kvazaŭ gratulante. Feliĉo sentiĝas al legantoj.

Batal' neĝbula —
Poste nur piedsignoj
tie kaj tie. (Joŝi)*

Infanoj gaje interĝetas neĝbulojn en lerneja korto kovrita de neĝo. Nun leciono komenciĝas kaj ili eniras en klasĉambrojn. Sur la neĝo troviĝas multe da piedsignoj de la infanoj. La korto reakiris kvietecon. Bona kontrastigo inter vigleco kaj kvieteco.

en frosta vento
grandega arbo staras
kvazaŭ demono (Gruo)
En malvarmega vintra tago (eble vespero)

la aŭtoro renkontas arbego, kiu ŝajnas al li demono. La teksto en la origina formo estas pli proza ol poezia. Mi ĝin modifas jene:

frostiga vento —
staras kvazaŭ demono
granda arbego

Por eviti prozecon mi metis tranĉon kaj rompis la normalan frazostrukturon kun prepozicio. Legantoj ĉiam sekvas vortordon. Do unue aperu “demono” kaj poste “arbego”, kio amuzos ilin.

Brako en brako
geamantaj skiistoj
sur alpa neĝo. (Yuko)*

Ĉu la geamantoj fakte skias aŭ nur promenas en skiejo? La montrita sceno ne estas klara. Skii pare kun brako en brako ŝajnas al mi malfacile sur skieja deklivo.

vintra ĉielo —
reiras al la nesto
birda amaso (Tokie)*

Amaso de birdoj flugas en la vintra ĉielo. Ili ŝajnas reiri al sia nesto. Vesperigas rapide. Melankolia sceno de vintra vespero. Cetere, bonvolu atenti literumon.

Fine mi prezentu mian pecon. Sanon al ĉiuj!
tuso, nazgutoj,
febroy kaj kapdoloro —
ve, malvarmumo

モバード俳句投稿案内 (5月号に掲載予定)

- temo (兼題) : 自由題。春の季語を詠みこむ。
(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合 : 作品 (3句まで) とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、
〒832-0073 柳川市鍛冶屋町 39 広高 正昭
- 電子メールの場合 : 内容は郵送の場合と同じ。
送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切 : いずれの場合も 2月28日必着。

Mi mortis tiamaniere! (1)

HIRABAJAŜI Hacunosuke
tradukis belmonto (yamasita tosihiro)

1

La rakonto, kion mi parolos de nun, estas la tuta fakto, senduba vero. Pro diversaj maloportunaĵoj mi forviŝis aŭ modifis nur proprajn nomojn, sed mi aldonis nenian revizion al la fakto mem.

“Mi”, en la suba rakonto, estas k-do HUNAI, kiu sendis al mi ĉi tiun manuskripton. Mi intencis komenci ĉi tiun rakonton per la tria personalo, sed rekonsideris, ke pli efike estos rakontigi per la plumo de la aŭtoro. Pro tio mi tenis la tuton en la originala stilo, kaj donis al ĝi minimumajn modifojn.

Kiel vi ekscios post la legado, li mortis profizo en februaro de la lasta jaro; lia kadavro estis bruligita en kremaciejo, kaj la ostoj estis enterigitaj en tombejon de lia hejmloko. Malgraŭ tio, post unu jaro de lia morto, li mem sendis ĉi tiun mirigan rakonton per sia propra skribo. La suba rakonto estas skribita per lia propra mano. (Noto de Hirabajaŝi)

* * *

HUNAI Saburo - mi provizore nomas min tiel. Mi estas laboristo de ferfabriko. Mi naskiĝis en soleca regiono en la gubernio Tottori, kaj aĝas je tridek ses. La gepatroj mortis jam antaŭ ĉirkaŭ dudek jaroj, kaj mi ne havas fratojn nek fratinojn denaske. Mi ankoraŭ ne havas edzinon nek infanon. Mi apartiĝis de la patro en la aĝo dek kvin, kaj migris tutan landon, laborante en ĉiuj specoj da laboro, komence de la najbara urbo. Mi suprenvenis al Tokio en la jaro de la tertremo, kaj fariĝis la laboristo de la nuna ferfabriko xx.

Mi jam estas la kvalifikita laboristo, ricevanta kvar enojn tage, kaj samtempe fariĝis la direktoro de la laborista sindikato de Ŝoŭtoŭ. Mi tute ne havas parencaron en mia hejmloko, 2017.2

私はかうして死んだ！ (1)

平林初之輔 (1892 - 1931)

—

私がこれから話すことは、全部正真正銘の事実である。ただ色々な都合で固有名詞だけは、抹消したり、変改したりしたが、事実そのものには一点一画も私は修正を加えなかった。

本文で私となっているのは、私にこの原稿を送ってくれた船井君のことである。私は最初三人称でこの物語をはじめようと思ったが、本人自身の筆で語らせた方が効果的だと思ったので最初の形式をすっかり保存して、若干字句の修正を施すだけにとどめたのである。

彼は本文を読めばわかる通り、去年の二月に肺結核で死んでしまい、死体は火葬場で焼かれ、骨は郷里の墓場に埋められてしまった。それにもかかわらず死後一年たってから、彼は自らペンをとって私にこの不思議な物語を送ってきたのだ。以下は船井君自身の筆になるものである。(平林付記)

* * *

船井三郎、私は仮に私の名をこう呼んでおく。職業は鉄工である。生まれは鳥取県の片田舎で、年は三十六歳、両親は二十年あまり前に二人とも死んでしまったし、兄弟や姉妹はもともと一人もいない。いまだに妻も子もない。十五の年父にわかれてから、近所の町を振り出しに、ありとあらゆる労働をして諸国を渡りあるき、地震の年に東京へ出て、今の×鉄工場の職工になったのだ。

今では立派な熟練工で四円の日給をもらっているかたわら、城東労働組合の理事をしている。郷里には親類縁者は一人もないので、私はこの二十年の間一度も郷里へ帰ったこともなければ、郷里の人と音

tial dum ĉi tiuj dudek jaroj mi neniam reiris tien, nek havis komunikon kun tieaj lokanoj.

Entute ĉi tia cirkonstanco mia, ĝenerale proza, estas la nepra kondiĉo de tiu stranga krimo — jes, certe unu speco de krimoj. Mi restus viva, almenaŭ se al mi mankus eĉ unu kondiĉo el ili, ke mi estus ne laboristo, sed oficisto, aŭ ke miaj gepatroj estus vivaj.

2

Kiam disiĝis la parlamento lastan printempon kaj okazis la unua ĝenerala elektado laŭ normaligita elektosistemo, tre atentaj legantoj de tagĵurnaloj certe rimarkis, ke *Hunai Saburo*, t.e. mi, kandidatiĝos el la kvartalo x de Tokio sub oficiala subteno de iu proleta partio laŭ famo, sed ĝi malaperis nebule, en tempo ne konata. Tiam mi proklamis mian rezignon al la kandidatiĝo pro mia privata afero, sed en ĝia fono ekzistis kuriozaj procezoj, kion nur mi scias.

En la komenco, mi ne havis la ideon volonte kandidatiĝi, sed fervoraj rekomendoj de la filio de la partio, kaj de la estraro de la sindikato igis min stari, post duonmonata hezitema konsidero.

Sed, post la decido de la kandidatiĝo, kompreneble estis, ke mi forĵetu mian tutan privatan hezitemon, kaj celu elektiĝon por la partio kaj por la proleta publiko, sur kiu la partio baziĝis. Fakte mia reputacio estis tre brila. Ŝajnus malhumile, se mi mem parolus pri mi, sed mi estis tro potence traktata kiel serioza kaj fidinda batalanto de la proleta partio, tial fine tri proletaj partioj decidis komune subteni min en la elektokontrakto, ne starigi siajn proprajn kandidatojn.

(daŭrigota)

第 102 回世界エスペラント大会

2017 年 7 月 22 日～29 日、韓国ソウル市
KLEG 旅行団実施予定。



信をしたこともないのだ。

こういう全体的に至って散文的な私の境遇は、これから私が話す妙な犯罪——そうだとしかに一種の犯罪だ——に欠くべからざる条件なのだ。以上の条件が一つでも欠けていたら——たとえば私が鉄工でなくて官吏であるとか、私の両親が生きているとかしたら、私は恐らく死んでしまわなくともすんだであろう。

二

去年の春、議会が解散になって、普通選挙による第一回の総選挙が行われた当時、よほど注意して新聞を読んでいた人は船井三郎すなわちかくいう私、某無産党の公認で、東京の第×区から立候補しそうな取り沙汰(ざた)があったのが、いつのまにかうやむやのうちに沙汰やみとなったことをおぼえているだろう。私はその時、ただ、一身上の都合で立候補を断念すると簡単に声明しただけだったが、それには私だけしか知らない奇妙な事情が伏在していたのだ。

がんらい私は進んで自分から立候補する意志をもっていただけではない。党の支部と組合の幹部との切なる勧めによって、半月間も熟考したあげく、しぶしぶ立候補を決意したのであった。

だがいったん決意した以上は、私一個人としての引込み思案はきれいさっぱりとすてて、党のため、党の支持する無産大衆のために飽くまでも当選を期する覚悟でいたことは無論だ。そして私の前景気は、じっさい素晴らしかった。自分で言うのも変だが、私は無産党の間では質実な、信用のおける闘士として過分な信頼を受けていたので、無産三派の選挙協定で、他に競争候補を立てないことにきめて三派が一致して私を支持してくれることになった。

(つづく)

★ Trevor Steele の作品 ★

Flugi kun kakatuoj	2000 円
Konvinka kamuflajo	2600 円
Kvazaŭ ĉio dependas de mi	2600 円
Neniu ajn papilio	2000 円

2017.2

Dio ne havas eklezion

伊藤 俊彦 (愛知県)

Trevor Steele 著、Flandra Esperanto-Ligo、
2015 年刊、168p、1600 円、KLEG 取扱

この小説の舞台は、ポリネシアの小さな島々から成る、漁業を中心とする平和な国である。そこを津波が襲い、多数の住民が死亡し、港や漁船、住居にも甚大な被害が発生する。とりわけ被害が大きかったハキルレ島では、住民が茫然自失しているのをこれ幸いと、オーストラリアの企業が海岸沿いに高級ホテルを建設し、先進国の富裕層向けのリゾート地として開発しようと企てる。また、大統領はその企業と結託して私腹を肥やそうとする。

他方、主人公のブルースは戦争や巨大災害を報道する世界的に有名なカメラマンであるが、家庭生活を顧みなかったため妻に去られ、それに加えて戦地や被災地を駆け巡る生活に疲弊している。ハキルレ島に取材に赴くが、そこでついに倒れてしまい、現地の女性パーペチュアに介護されることになる。彼は、肉体的・精神的に極めてタフであったにもかかわらず、突然強い悲哀の感情に襲われて泣き出したりする。こうして、平和な伝統社会を外から突然襲った危機と、主人公の内面の危機とが絡み合いながら、物語は進行していくことになる。

ブルースは、パーペチュアやその父親で神父 (!) のパトリックと会話を交わしたりするうちに、次第に心身ともに回復していく。やがて、彼とパーペチュアとは愛し合うようになる。その間にも、当局は海岸を封鎖して立入禁止にし、住民はこれに対してデモ行進により抗議するが、軍隊が発砲して、デモの先頭に立っていたパトリック初め多数の住民が虐殺される。自然災害の直後に人為的な災害に襲われて、住民の共同体は解体の危機に襲われる。

幸いなことに、ようやく病が癒えたブルースの活躍によって、住民は再生へのきっかけを与えられる。ただし、彼らを選んだ道は意外にも、大企業やそれと結託した権力に戦いを挑むのではなく、数百キロメートル離れた彼らの父祖の島に移住することであった。ブルースは企業に要求して船や食料を出させ、住民はそこに向けて船出してゆく。グローバリズムともリゾート開発とも横暴な権力とも無縁の地

で、引き続き漁業中心の自給自足の生活を再建しようというのである。ブルースとパーペチュアは彼らと別れてオーストラリアに向かうことになる。

というところが大まかなあらすじであるが、この作品では、自然災害のために現地住民の伝統的な社会が一掃され、彼らがショック状態にあるすきに、企業と政府が結託して一挙に開発を進めようと企てる。「惨事便乗型資本主義」の典型的な事例である (ナオミ・クライン『ショック・ドクトリン』、岩波書店、2011 年、参照)。2004 年のスマトラ沖大地震に伴って津波が発生し、スリランカを襲った。本作品の構想には、この津波とその後の経過が踏まえられている。本文中でもブルースはスリランカに何度か言及している (津波そのものに関しては、2011 年の東日本大震災で発生した巨大な津波の恐るべき映像も作者の念頭にあったのかもしれない)。

ところで、作品の後半では、ブルースは、変装して企業に乗り込み、やおらかつらや付けひげを外して名乗りを上げ、要求を突きつけるなど、大活劇を繰り広げる。また、彼とパーペチュアはいったん別れを余儀なくされるものの、ほどなく再会し、より強く結ばれることになる。こうしたドラマチックなストーリー展開と、登場人物たちの精彩に富む会話によって、この作品は上質なエンタテインメントに仕上がっていて、読者を飽きさせない。

他方で、しかし、そうした劇的な展開の合間に、登場人物たちは、キリスト教、アニミズム、生と死、輪廻転生などのテーマについて延々と議論を繰り広げる。そこには神学校を中退して以来の作者の内面的遍歴が反映していよう (この点については、作者の自伝 *Konvinka Kamufilaĵo, Flandra Esperanto-Ligo*、2014 年、参照)。ただ、この作品は、基本的にはブルースの魂の覚醒のプロセスに焦点が当てられており、住民のアニミズム信仰や、彼らの社会のあり方については、具体性に欠け、美化されすぎているように思われる。

とはいえ、この作品は、まず野放図な惨事便乗型資本主義に対する批判の書であり、また、主人公たちが苦難を経て愛を实らせるラブストーリーであり、さらには宗教的なテーマなどについて延々と議論が続く、いわば議論小説でもある。そうしたいくつかの要素が巧みに織りなされていて、読者は大いに楽しめることだろう。

La 8a Azia Kongreso kaj

la 5a ILEI-Seminario en Orienta Azio



NAKATU Masanori(Oosaka)

De la 3a ĝis la 6a de novembro 2016, la kongreso kaj la ILEI-seminario okazis en la hotelo *Quanzhou Huaqian*. La kongresa temo estis “Esperanto por la azia kunlaboro en interreta epoko”.

La 2an de novembro mi ekloĝis en la 4a etaĝo de la kongresa hotelo.

Antaŭtagmeze de la 3a tago la akceptejo estis malfermita teretaĝe kaj mi iris tien por fini procezon de la aliĝo, ĉar mi ankoraŭ ne pagis la kotizon.

Mi estis akceptita kun pago de 300 juanoj, samkotide kiel ĉinoj. Laŭ la nomaro en la kongresa libro la registritaj nomoj estis 278 el 21 landoj. Japanoj estis 23. Mi ricevis provizoran nomŝildon kaj posttagmeze la aŭtentikan kun numero 320. Al mi ŝajnis, ke tiom multe da personoj ne aliĝis surloke antaŭ mi.

Vespere de la 3a tago, kiel kutime en internacia Esperanta renkontiĝo okazis “Interkona vespero”. Ĝin prezidis s-ino *Wang Shanshan*, unu el du respondeculoj pri artaj aranĝoj de LKK kaj s-ro *Usui Hiroyuki*, respondeculo pri programo de LKK, nun laboranta en Ĉina Esperanto-Ligo. La interkona vespero ne estis kutima, sed estis kvazaŭ internacia arta vespero. La ĉeestantoj spektis prezentaĵojn de diversaj nacioj. La prezidantoj foje kaj foje paroligis iujn el la sidantoj ĉe tabloj ĉirkaŭantaj internan spacon, kie oni montris prezentaĵojn, la ĉeestantoj ne povis libere interkoni unuj kun aliaj.

Antaŭtagmeze de la 4a tago, en la halo nomata *Zamenhof* okazis unue prelego de s-ro *LEE Jungkee*, estrarano de UEA pri Azia kaj Afrika Movado. La titolo estis “Dek Novaĵoj el UEA”.

Kaj due okazis “Inaŭguro”. Ĉetable de la antaŭa vico sur la podio sidis gravuloj rilataj al ĉina esperantujo, la urbo *Quanzhou*, UEA kaj ILEI. La prezidanto de KAEM s-ro *Wang Ruixiang* prezidis la inaŭguron. Ĝi estis formala. Sinsekve daŭris salutoj de gravuloj, faritaj ĉine kun esperanta traduko. Kompreneble s-ro *Wang Ruixiang* salutis en Esperanto. Ĝi finiĝis per kanto de “La Espero”. Poste oni faris komunan fotadon ekstere.

Posttagmeze, okazis 5 prelegoj kaj vespere “Nacia kaj Internacia vespero”.

Mi ĉeestis prelegon de s-ro *So Gilsu*. La titolo estis “Azia movado en la komenco (1965 ~1995) — kiu unuafoje proponis la Azian kongreson?”

Mi komencis lerni Esperanton en 1973 kaj dum sufiĉa tempo mia rilato al Esperantujo ne estis densa pro profesia laboro. Tial ekscii, kiel Azia kongreso naskiĝis, estis interese por mi. En montrita unu komuna foto oni povis vidi figurojn de konataj ges-roj *Tahira* antaŭ geedziĝo. Estas mirinde, ke ili aktivadas tiel longe por Esperanto.

Mi aŭskultis ankaŭ prelegon de s-ro *Wang Tianyi*. La titolo estis “Ĉina Deveno”. Li parolis, kiel naskiĝis antikva komunumo kaj originala ŝtatumo de Ĉinio. La enhavo estis interesa kaj konvinka.

Nacia kaj internacia vespero okazis aliloke en tradicia teatro de *Quanzhou Nanyin* (suda muziko). Oni veturis tien per kvar busoj. Tradiciaj prezentaĵoj amuzis la spektantojn.

En la 5a tago, antaŭtagmeze okazis kvar prelegoj kaj posttagmeze busa ekskurso unue al *Kaiyuan*-Templo, kiu fondiĝis en la 7a jarcento kaj famas pro ore brilantaj statuoj kaj du altaj pagodoj, kaj poste al *Wudian*-urbeto kun antikvaj domoj.

En la 6a tago, antaŭtagmeze okazis busa ekskurso. La kongresanoj vizitis per kvar busoj muzeon pri historio kaj mara trafiko. *Quanzhou* estis ekiropunkto de la Mara Silka Vojo en

antikva tempo.

Posttagmeze fermo okazis. S-ro Wang Ruixiang raportis pri la kongreso. La prezidanto de ILEI, s-ino Mireille Grosjean raportis pri ILEI-seminario. S-ro Wang Ruixiang publikigis, ke s-ro So Jinsu de Korea Esperanto-Asocio fariĝis la prezidanto de KAEM anstataŭ li. La nova prezidanto, s-ro So Jinsu salutis kaj publikigis, ke la venonta Azia Kongreso okazos en Da Nang de Vjetnamio. La Kongresa standardo transiris de Ĉinio al Vjetnamio. Kaj sekvis tion reklamo pri la 102a UK en Seulo fare de Korea-Esperanto-Asocio. Finfine la kongreso fermiĝis per la kanto "La Espero".

野田淳子さんの

コンサートを聞いて



浮田 政治 (大阪府)

11月26日(土)、この日が待ち遠しかった。私は湯川昌明さんと連れ立って京都市立文化芸術

会館へ行った。時間に余裕があったので、喫茶コーナーでコーヒータイムを楽しんだ。開演時刻が迫るにつれて、わくわくしてきた。会場は全席自由だったので、前の方の座席に着いた。程なく開演、あおい苑のミュージックベル「ふるさと物語 2016」のオープニングは素敵だった。嬉々と表情豊かに演奏する皆さんに感動!

野田さんの第1部～愛の歌～7曲のうち、2曲がきれいなエスペラント語で歌われた。第2部の～歌の力～の曲目のうち4曲は、私が幼きころ姉がよく歌って聞かせてくれた懐かしい歌だった。野田さんの美しい声が亡き姉のそれと重なり、泣いてしまった。姉がよく口ずさんでいた唱歌「幼きころの思い出」が彷彿する。

♪ 往(い)にし秋姉妹(あねいもうと)

茸狩(たけが)り遊びし彼(か)の松山

幼き頃の思い出は

ああうるわしき夢と残る♪

素晴らしい時は 直ぐに去り行く 感動のひと時に感謝!!

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M

各地のザメンホフ祭・エスペラント祭

(記事中、E=エスペラント、Z=ザメンホフ)

熊本

熊本E会は12月12日、いつもの学習場であるセルボ白山でZ祭を行った。参加者9人。

震災後古いメンバーの集まりがなくなったものの、畠田ミツ子さんのお陰で新しいメンバーが来られ、また八代、宇土、久留米からの参加もあった。

最初は学習。初心者のお出でがあったことと、ふだん Eroŝenko の本で学習している田端眞理子さんも本当の基礎を習っておられないということで、橋口さんの「橋渡しの言語エスペラント」で学習した。

その後、昼食会で eks-esperantisto の津崎早苗さん(原田作さんの姉)も簡単な料理持参で参加。あいさつやおしゃべりなど、にぎやかな時間があっという間に過ぎた。

震災にあわれ久留米にお住まいの大塚紀子さんも参加され、熊本城に「九州エスペラント会員有志」と名前が残るように九州の Esperantistoj から頂いた募金を熊本城に寄付された嬉しい話も聞かされた。参加者が少ないと思っていたが予想もしないにぎやかな Zamenhof 祭であった。 [←原田作]



宮崎

宮崎E会は12月10日午後2時より4時まで、宮崎市民プラザ4階小会議室2でZ祭兼総会を行った。参加者は延べ7人。

まず松本淳会長が、2017年はエスペラント発表後130年になり、エスペラントは十分に成熟した言語であるとあいさつした。次いで近藤方彰事務局長が活動報告と会計報告を行い、了承された。その後協議事項に移り、機関紙 La Praktikanto は現行通り年4回の発行に務める、定例会も現行通り月2回第1、3土曜日の午後2時から4時までと

する、輪読のテキストは“Modernaj Robinzonoj”終了後は“Vivo de Zamenhof”とすることに決定した。また入門講習会を2017年4月に行うことにした。

九州連盟への加入は3月まで様子を見た上で検討することになった。 [←近藤 方彰]



福岡

福岡 E 会は 12 月 18 日午後 3 時から 6 時まで、福岡市国際会館で Z 祭を行った。参加者は 10 人。

まず La Espero を全員で歌った。続いて秋吉任子さんによるクイズ“Kio mi estas?”、続いて野村望東尼（幕末の女流歌人）について荻野明さんのお話があった。みんなで歌を歌ったあと、松本朗さんと武藤たつこさんによるパネルシアター「さるかに合戦」、松本さんによる朗読が行われた。

終了後、有志による食事会をした。 [←武藤 たつこ]

松山

愛媛 E 会は 12 月 27 日 12 時から 2 時半まで、松山市の「チャイナ白魂」で総会と Z 祭を行った。参加者は 12 人。

中四国大会の感想では、「準備はたいへんだったがよい勉強になった」「出来ることを行った結果が良い効果を生み出した」「隠れた才能を発見できた良い機会だった」「打ち合わせで顔を合わせる度により結束が深まった」等が述べられた。

また、中塚公夫先生に細く長く指導して頂くために、今後の学習会の持ち方や会のあり方についても



再度話し合わせ、2017 から中塚先生の指導は、原則週 1 回と決まった。片時も辞書を離さない学習熱心な小栗翔さんのお蔭で、エス語の実践の場ともなった。

29 年度会費の納入や文書配布で会計報告が行われた。常に和やかな雰囲気情報交換ができ、親睦も深まった。また、1 月 7 日（土）には、竹晶子さん経営のトードロスで新年会を行うことも決定された。 [←西谷 照美]

徳島

徳島 E 会は 12 月 10 日午後 2 時から 4 時まで、TOPIA 会議室で Z 祭を行った。参加者は 6 人。

まず長町重昭会長が La Espero と La Tagiĝo の歌詞の意味を解説。前藤寛さんが開会のことばを述べ、全員で La Espero を斉唱。

全員が自己紹介をしたあと、前藤さんが“La vilaĝo, al kiu blovis la vento”の一部を朗読、その後は自由に歓談。最後に La Tagiĝo を斉唱して終了した。司会は阿部沙也香さんが務めた。 [←前藤 寛]

高松

香川 E 会は 12 月 11 日に、高松市のアイパル香川で Z 祭を開催した。参加者は 11 人。

今回はノンフィクション作家の砂古口早苗さんに「香川出身の俳優佐々木孝丸とエスペラント」と題して講演していただいた。ちょうど 1ヶ月前に、佐古口さんが『起て、飢えたる者よ —〈インターナショナル〉を訳詞した怪優・佐々木孝丸』（現代書館）という本を出版されたばかりで、いいタイミングだった。 [←小阪 清行]



加古川

はりま E 会と神戸 E 会は 12 月 17 日午後 1 時より、加古川の県立東播磨生活創造センター内創作工房にて、合同で E 祭を開催した。出席者は 23 人。

塚本猛さんが司会。自己紹介の後、中道民広さん、塚本さんから図書館の紹介があった。続いて神戸 E 会

の6人が“Vespera Gruo (夕鶴)”を朗読した。

お茶と休憩、図書の販売に十分な時間を使って、お互いの交流をはかった。のちに馬場祝栄さんによる紙芝居“Kokcinelo kun sep steloj”があり、多田龍二さんの“Miaj anekdotoj”(若い時の飛行操縦体験談)。恒例の中村雅子さんによる歌唱指導で4曲歌った。そのうちバンコクからのスカイプが繋がり、30分ぐらい会話を楽しんだ。

終了後、近くの居酒屋で忘年会参を行い、15人が参加した。 [←多田 龍二]



池田

池田E会・吹田E会・豊中E会が12月11日午後1時から5時まで、池田中央公民館で北摂Z祭を行った。参加者は16人。

山野敏夫さんがYouTubeから編集した、2016年の諸大会(関西大会、日本大会、世界大会)の動画を上映。豊中市で発掘されたマチカネワニにちなんだ、「マチカネくん体操」のエスペラント訳も上映した。

佐野寛さんがエスペラント訳した、猿年にちなんだ歌「お猿のかごや」を歌唱指導。伴奏と歌詞の字幕は山野敏夫さん。的場勝英さんが漢詩“penso en kvieta nokto”を解説。老化防止にと、三澤一弘さんが、口の体操「パンダ」をエスペラント訳して、練習した。本の紹介は、“Pacmesaĝoj tra la mondo”



(佐藤守男さん)と、木村護郎クリストフさん新著の『節英のすすめ』(佐野寛さん)。吹田エスペラント会は、11月の文化祭でアドラー哲学について講演会を開催したが、大畑賀代子さん、松田洋子さん、佐藤守男さんが、それぞれのアドラーに関する話をした。

池田E会の狂言は「仏師 Statu-Metiisto」(仏師: 岩田好兼さん、田舎者: 島谷剛さん)。

Z祭終了後、池田駅前の「万惣」で忘年会をもち、11人が参加した。 [←島谷 剛]

奈良

奈良E会、大阪E会、堺E会、富田林E会が12月4日午後、奈良市立西部公民館で合同Z祭を開催した。参加者は21人。

各E会が出し物を披露し、クイズや、Zの演説の朗読、「気功」の指導、それに出した本や販売する本の紹介などを行った。休憩・喫茶の時間を設け、本を買ったり、久しぶりの出会いに旧交を温めた。

終了後、一部の参加者は駅ビルの食堂でいっしょに夕食をとった。

第35回 Komuna Seminario が新大阪駅近くのココプラザ内新大阪ユースホステルで開催されていて、4日は最終日なのでZ祭に誘ってみてはとも考えたが、内容や目的が一致させるには無理があり、例年通りの形での開催となった。 [←木元 靖浩]



茨木

12月11日、茨木市福祉文化会館で茨木・高槻・枚方の各E会合同で「国際語エスペラントのつどい」を行った。参加者16人。

吉川峰子さんの開会あいさつ、“La Espero”の斉唱、自己紹介のあと、堀田裕彦さんが「第103回日本エスペラント大会—準備や現地のよもやま話」

と題し昔の大会の写真や今回撮影したビデオを駆使して講演。堀田有里さんが図書の紹介。

昼はワインで乾杯し各自持参の弁当を食べながら各々が他 E 会の会員とゆったり交流し、図書購買。

13 時 40 分 “La 8-a Azia Kongreso de Esperanto en “Quanzhou-Shi, Fujian-Sheng” への参加報告を中津正徳さんがビデオを映写しつつ興味深く報告。

高槻 E 会の会員が “Ruĝlibelo” を合唱。最後は磯村スミ子さんの「みんなで楽しい折り紙」で参加者全員がわいわいと楽しく盛り上がった。最後に浮田政治さんが閉会のあいさつ。全員で “La Tagiĝo” を合唱し閉会した。 [←吉川 峰子]



宇治

宇治城陽 E 会・京都 E 会・近江 E 会が 12 月 3 日午後 1 時半から南宇治コミュニティーセンターで合同エスペラント祭を行った。参加者は宇治城陽 8 人、京都 5 人、近江 3 人、その他 3 人の 19 人。

まず第 103 回日本大会のスライドを見たあと、大会委員長大西真一さんのお話。続いて宇治城陽有志による “Blowin’ in the Wind” のエスペラント訳斉唱。次に野田淳子さんの歌、数曲を野田さんのギターに合わせて斉唱。宇治城陽 E 会昼クラスメンバーが紙芝居「浦島太郎」を、大正琴生演奏つきで上演。続いて森均さんによる「germana malnova manskrib-maniero」の紹介。光川澄子さんが「京都エス



会の FM ラジオ番組」の経緯、飛び入りで滋賀県在住のカナダ人 David Stevens さんがギター演奏を披露。司会は蒲豊彦さんが務めた。

日本大会の記念品「De Dinamika Lago Biŭa al la mondo」の原著者、山口隆雄さんも参加した。

[←会報 Aromo de Teo]

福井

福井 E 会は 12 月 4 日午後 2 時から 5 時まで、福井市順化公民館で Z 祭を行った。参加者は 10 人。

まず、La Espero, Periplo sur Lago Biŭa（琵琶湖周航の歌）を歌った。次はミニ・スピーチで、それぞれ 1 分間ずつエスペラントで話した。続いてペア・スピーチ。ふたりずつ組になって、5 分で相手を順繰りに交代した。ゲームでは、“fiŝoj, birdoj, arboj : diru! diru!”（「魚・鳥・木、申すか申すか」の Esp. 版）を楽しんだ。

会の終了後、6 時から居酒屋で二次会（忘年会）を行い、9 人が参加した。 [←北川 昭二]



今年もワン・ワールド・フェスティバルに

国際交流活動を行っている団体・個人によるイベント「第 24 回ワン・ワールド・フェスティバル」が 2 月 4 日（土）5 日（日）に行われ、関西エスペラント連盟が参加する。会場はカンテレ扇町スクエア 1 階アトリウム・3 階メビック扇町・北区民センター・扇町公園。

ブースを借りての展示のほか、5 日 11 時～12 時にトークセッション「わくわくするエスペラントの世界」を企画している。

また、関西一円で春の講習会を予定しているロンドの一覧表をつくり、日程や連絡先を入れて当日配布する予定なので、計画のあるロンドは関西連盟へお知らせを。 [← KLEG 組織部 木元 靖浩]

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de iu eŭropa lando.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de februaro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7
	*					
8		*			9	
		10			11	
12	13			14	*	15
16			17			
18		19		20	21	22
	*					*
	23			24	25	
26				27		
				*		
28			29		30	*

Horizontale: 1. Skribu vian ~an nomon, t.e. la familian kaj la individuan.(x) 8. Interreto rapide ~is en la lastaj kelkdek jaroj.(x) 9. ~o similas al muso, sed pli granda.(x) 10. Atomo konsistas el ~o kaj eletronoj.(x) 12. Sen vestaĵo.(x) 14. Unu el la kvar sezonoj.(x) 16. Ĝenerale mon~o estas el metalo.(x) 18. Hirundo flugas ~e.(x) 21. La tasko estas ~ malfacila por mi.(x) 23. Muzikilo kun ses kordoj.(x) 25. Nobel-premio estis ~juĝita ~ d-ro *Ōsumi*. 26. Kuirajo origine el Barato.(x) 27. Loko en dezerto, kun lago kaj verdaĵoj.(x) 28. Tiu plano estas kastelo ~ aero.(x) 29. La gepatroj de *Hänsel* kaj *Gretel* ~is ilin en arbaro.(x) 30. En iu loko.(x)

Vertikale: 1. Servisto en restoracio.(x) 2. Kokino elmetas ~on.(x) 3. Ekzistas kelkmil

lingvoj en la ~o.(x) 4. La tertremo daŭras ankoraŭ ~. (x) 5. En la bankedo ni havis ~an manĝon.(x) 6. Elirinte el la domo mi ~is pro malvarmo.(x) 7. Organo en virina korpo.(x) 11. En Tokio ~as dek milionoj da homoj.(x) 13. Forta ŝtormo.(x) 15. Kontinento, kiu inkluzivas Azion kaj Eŭropon.(x) 17. Ujo kun tenilo por porti akvon.(x) 19. Frukto simila al pomo.(x) 20. Kiom ~ jaroj vi havas?(x) 22. Jupitero estas pli granda ~ Saturno.(x) 24. En aŭtuna mateno mi vidis ~ojn sur herboj.(x) 26. Multaj scias, ~ atomcentraloj estas danĝeraj.

La solvo al la decembra enigmo: KAMELIO

La ĝustan solvon donis 14 legantoj:

前藤 寛

平井 倭佐子

Sayuri

西 千寿子

中村 文雄

Teo

CA

TADA

Orion

T.Ku

Kacu

Grebo

武藤 たつこ

水渡 篤子

E	L	E	M	E	N	T		B
S	A	L	U	T		R	A	R
T		E	M		S	E		A
I	N	F	I	N	I	T	I	V
N		A		U	M		N	
G	A	N	T		F	A	S	K
	S	T	O	V	O		T	
O	T		N	E	N	I	A	M
K	R	E	D		I		L	I

Korekto de la januara enigmo:

La limdato devus esti "la 20-a de januaro".

楽しい作文教室 (67) 成績

15 人の方から応募がありました。() 内は留意事項です。

うん、良いね : Acuko, ikona。

良いね : Sayuri (意味が逆②)、Drako, AG, CA(se ②)、ヒー坊 (意志法に④)、Ĉielo(elili)、Orion, alfa(意志法に④)、Ivajo, M.H.(意志法に④)、festo(意志法に④)、Fumi(kio ②)。

もうひといき : T.Ku(対格③、kiel ④)。

「わたしとザメンホフ」原稿募集

この4月は、ザメンホフが亡くなってちょうど100年になります。そこで、「わたしとザメンホフ」というテーマで、投稿を募集します。

用語:日本語・エスペラントのどちらも可 長さ:原則として半ページ(23文字×40行、E文は約260語) 締切:2月20日(月) 送り先は奥付をごらんください。

Mikspoto (当欄は敬称略)

★11月20日付『日本経済新聞』に寺澤盾へのインタビューが「英語、ネット人口増えるほど影響力低下」の見出しで掲載されている。エスペラントに触れた質問には「人工的なエスペラント語は、どここの地域の人でも一から学習しなくてはならず、非常にコストが大きい」と答えている。 [←宮本 聖子]

★12月9日付『週刊金曜日』に「日中平和に命を賭けた母『テル』を想う」という見出しで、長谷川暁子へのインタビュー。「エスペランチストの長谷川テルは、中国で日本兵に反戦を呼びかけた」という記述のほか、エスペラント活動を含めたテルの略歴が書かれている。 [←野々村 耀]

★12月21日付『上毛(じょうもう)新聞』に、「国際共通語で平和への願い」の見出しで、堀泰雄が10月に発行した本『エスペラント語を使って集めた世界のメッセージ』について、本人の写真入りで紹介している。 [←堀 泰雄]

楽しい作文教室4月号課題 (2月20日締切)

- ① 医師は私に注意を向ける。
 - ② どうしましたか？
 - ③ 彼は診療録のページをめくる。
 - ④ 一度も病気にならない人はほとんどいない。
- (ヒント) 医師 kuracisto、注意 atento、診療録 medicina dosiero. turni, okazi, apenaŭ を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 事務局だより

★関西地方のザメンホフ祭は、運動欄で報告されているとおり、5会場で開催され、95人が参加しました。

★全5会場で書籍やCDが販売され、合計183点、163,521円の売上がありました。

★売上上位5位までを紹介すると、『通い合う地球のことは国際語エスペラント』63冊、『Pacmesaĝoj tra la mondo』13冊、『発見!エスペラント』10冊、『節英のすすめ』8冊、『対訳金ズボン』7冊となりました。『節英のすすめ』は、早く開催した会場には間に合わなかったのが残念でした。

KLEG後援会へのご寄付

前月号の呼びかけに応じて、多くの方からご寄付をいただきました。ご支援、ありがとうございます。

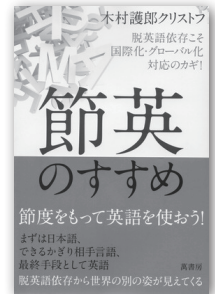
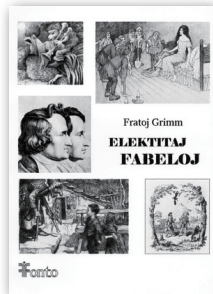
(2016年12月、敬称略)

和歌山緑丘会	50,000円
赤田 義久	30,000円
杉林 晴行	10,000円
大西 真一	10,000円
川野 邦造	10,000円
藤田 武男	5,000円
前川 恒雄	5,000円
北川 昭二	5,000円
中道 修	3,000円
湊田 京	3,000円
中津 正徳	3,000円
金森 美子	1,200円
谷川 弘	1,200円
清水 英孝	1,000円
武藤 たつこ	1,000円
平岡 五城	600円
木下 恒	600円
河瀬 薫	600円

12月号に掲載した寄付金額に誤りがありました。

訂正して、お詫びします。

菊島 和子 10,000円



★ 新刊・新着 ★

Frazeologia vortaro 3000円
Gersi Alfredo Bays が編集した慣用句辞典。ザメンホフの『ことわざ集』(Proverbaro) など用例多数の読む辞典。見出し語にはポルトガル語の対応語を付す。A5版、392p.

Elektitaj fabeloj 2400円

Internacia krestomatio 2000円

Vortaro de Esperanto 3000円

Kabe の著作(翻訳)をブラジルの Fonto が復刊。“fabeloj”は白雪姫、シンデレラなどを含むグリムの童話集(A5版、215p.)。“krestomatio”には、デュマ、チャーホフ、シェンキェヴィチなどの抄訳を収録(A5版、105p.)。“Vortaro”は、1910年初版刊行の記念碑的辞書(A5版、302p.)。

節英のすすめ 2160円

木村護郎クリストフ編著。脱英語依存から世界の別の姿が見えてくる—社会言語学者による「節英」=節度ある英語使用の提言。おすすめの「りんご(隣語)」=自分に近い言語としてエスペラントを紹介。四六判、288p.

★ 再入荷 ★

La danĝera lingvo 2500円

Ulrich Lins 著『危険な言語』の改訂新版。

Esperanto: lingvo, literaturo, movado 650円

Pierre Janton によるエスペラントの解説書。

Flugoranĝo rakontas 1700円(価格変更)

平和学者ガルトウングの絵本「空飛ぶオレンジ」。

Imperiaj ambicioj 1700円(価格変更)

チョムスキーの弁舌がさえる「9.11後の米帝国」。

Lingvo kaj menso 1400円(価格変更)

言語学者チョムスキー『言語と精神』の翻訳。

Pri feliĉa vivo 1000円

ストア派の哲学者セネカの『幸福な生について』。

Vivo de Zamenhof 1100円

Privat が敬愛を込めて記したザメンホフ伝の古典。

★ 在庫から ★

Proverbaro Esperanta 850円

ザメンホフ編集のことわざ集。

Sinonima vortaro de Esperanto 2900円

E. Dimov による新しい類義語辞典(語根約4500)。

Quo vadis 3700円

ポーランドの作家シェンキェヴィチ『クオ・ヴァディス』。ザメンホフの娘リディアによる翻訳。

エスペラントと平和の条件 1100円

寺島俊穂著。「平和学からみたザメンホフなど」。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★ belmonto さんの対訳は、戦前の作家・評論家、平林初之輔の推理物で、8回連載です。

発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：染川隆俊 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
編集部電子メール：lamovado@gmail.com
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771